41998A0363

UNUTARNJI SPORAZUM

između predstavnika vlada država članica koji su se sastali u okviru Vijeća, o financiranju i upravljanju pomoći Zajednice u skladu s Drugim financijskim protokolom uz Četvrtu konvenciju država AKP-a i EZ-a

PREDSTAVNICI VLADA DRŽAVA ČLANICA EUROPSKE ZAJEDNICE, KOJI SU SE SASTALI U OKVIRU VIJEĆA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice,

budući da je Četvrtom konvencijom država AKP-a i EZ-a potpisanom u Loméu 15. prosinca 1989. (dalje u tekstu „Konvencija") kako je izmijenjena Sporazumom o izmjeni Četvrte konvencija iz Loméa potpisanom na Mauricijusu 4. studenoga 1995., određen ukupni iznos potpore Zajednice državama AKP-a za petogodišnje razdoblje s početkom od 1. ožujka 1995. od 14 625 milijuna ECU, obuhvaćajući 12 967 milijuna ECU iz Europskog fonda za razvoj i 1 658 milijuna ECU od strane Europske investicijske banke (dalje u tekstu: „Banka");

budući da su se predstavnici vlada država članica koji se sastaju u okviru Vijeća usuglasili da iznos potpore iz Europskog fonda za razvoj iznosi 165 milijuna ECU za prekomorske zemlje i područja (dalje u tekstu „OCT") na koje se primjenjuje četvrti dio Ugovora; budući da također postoji odredba da aktivnosti do iznosa od 35 milijuna ECU poduzima Banka iz vlastitih sredstava u prekomorskim zemljama i područjima;

budući da je ECU koji se koristi za primjenu ovog Sporazuma određen u Uredbi Vijeća (EEZ) br. 3180/78 od 18. prosinca 1978. o promjeni vrijednosti obračunske jedinice koju koristi Europski fond za monetarnu suradnju [1] ili prema potrebi, u svakoj naknadnoj Uredbi Vijeća kojom se određuje sastav ECU;

budući da bi, kako bi se provele Konvencija i Odluka u vezi s udruženjem prekomorskih zemalja i područja (dalje u tekstu „Odluka"), trebalo uspostaviti osmi Europski fond za razvoj i trebalo bi odrediti postupak za osiguravanje sredstava fonda i za doprinose država članica;

budući da bi trebalo odrediti pravila za upravljanje financijskom suradnjom, trebalo bi odlučiti o postupku za programiranje, ispitivanje i odobravanje pomoći i utvrditi detaljna pravila za nadzor uporabe pomoći;

budući da bi trebalo osnovati odbor predstavnika vlada država članica pod pokroviteljstvom Komisije i sličan odbor pod pokroviteljstvom Banke; budući da bi trebalo uskladiti rad Komisije i Banke u primjeni Konvencije i odgovarajuće odredbe Odluke; budući da je stoga poželjno da sastav odbora pod pokroviteljstvom Komisije i Banke bude jednak;

budući da se Rezolucija Vijeća od 2. prosinca 1993. i zaključci Vijeća od 6. svibnja 1994. odnose na koordinaciju politika o suradnji i aktivnosti unutar Zajednice; budući da Rezolucija Vijeća od 1. lipnja 1995. obuhvaća komplementarnost između razvojnih politika i aktivnosti Unije i njezinih država članica;

nakon savjetovanja s Komisijom,

SPORAZUMJELI SU SE:

POGLAVLJE I.

Članak 1.

1. Države članice ovim uspostavljaju osmi Europski razvojni fond (1995.), dalje u tekstu „Fond".

2. (a) Fond se sastoji od 13 132 milijuna ECU od kojih:

i. 12 840 milijuna ECU doprinose države članice kako slijedi:

[1] SL L 379, 30.12.1978., str. 1. Uredba kako je izmijenjena Uredbom (EEZ) br. 1971/89 (SL L 189, 4.7.1989., str. 1.).

	(u milijunima ECU)
Belgija	503
Danska	275
Njemačka	3 000
Grčka	160
Španjolska	750
Francuska	3 120
Irska	80
Italija	1 610
Luksemburg	37
Nizozemska	670
Austrija	340
Portugal	125
Finska	190
Švedska	350
Ujedinjena Kraljevina	1 630

ii. 292 milijuna ECU iz prijenosa neraspoređenih ili neupotrebljivih sredstava iz prijašnjih fondova koje financiraju države članice kako slijedi:

— 111 milijuna ECU iz usklađenja ukupnog iznosa bespovratnih sredstava iz sedmog Europskog fonda za razvoj (EFR) u skladu s odlukama ugovornih stranaka na temelju članka 232. Konvencije, raščlanjeni u skladu sa skalom određenom u članku 1. stavku 2. unutarnjeg sporazuma o financiranju i upravljanju sedmim EFR-om,

— 142 milijuna ECU iz usklađenja ukupnog iznosa bespovratnih sredstava iz sedmog EFR-a koji se moraju smatrati neupotrebljivim u svrhe programabilne pomoći, raščlanjeni u skladu sa skalom određenom u članku 1. stavku 2. unutarnjeg sporazuma o financiranju i upravljanju sedmim EFR-om,

— 26 milijuna ECU iz usklađenja ukupnog iznosa bespovratnih sredstava neraspodijeljenih iz šestog EFR-a raščlanjeni u skladu sa skalom određenom u članku 1. stavku 2. unutarnjeg sporazuma o financiranju i upravljanju šestim EFR-om,

— 13 milijuna ECU iz usklađenja ukupnog iznosa bespovratnih sredstava neraspodijeljenih iz četvrtog EFR-a raščlanjeni u skladu sa skalom određenom u članku 1. stavku 2. unutarnjeg sporazuma o financiranju i upravljanju četvrtim EFR-om,

(b) Raspodjela doprinosa prema točki (a) podtočki i. može se u slučaju pristupanja nove države Zajednici izmijeniti jednoglasnom odlukom Vijeća.

Članak 2.

1. Iznos naveden u članku 1. raspodjeljuje se kako slijedi:

(a) 12 967 milijuna ECU za države AKP-a obuhvaća:

i. 11 967 milijuna ECU u obliku bespovratnih sredstva od kojih je:

— 1 400 milijuna ECU posebno rezervirano za potporu strukturalnoj prilagodbi,

— 1 800 milijuna ECU u obliku prijenosa u skladu s trećim dijelom, glavom II. poglavljem 1. Konvencije,

— 575 milijuna ECU u obliku posebnog financijskog instrumenta u skladu s trećim dijelom, glavom II. poglavljem 1. Konvencije,

— 260 milijuna ECU za pomoć u izvanrednim situacijama i za pomoć izbjeglicama,

— 1 300 milijuna ECU za regionalnu suradnju,

— 370 milijuna ECU za subvencioniranje kamata kako se navodi u članku 235. Konvencije,

— 6 262 milijuna ECU za financiranje nacionalne programabilne pomoći;

ii. 1 000 milijuna ECU u obliku rizičnog kapitala;

(b) 165 milijuna ECU za OCT obuhvaća:

i. 135 milijuna ECU u obliku bespovratnih sredstva od kojih je:

— 2,5 milijuna ECU o obliku posebnog financijskog instrumenta u skladu s odredbama Odluke koja se odnosi na rudarske proizvode,

— 5,5 milijuna ECU u obliku prijenosa za OCT u skladu s odredbama Odluke koje se odnose na sustav za stabiliziranje izvoznih prihoda,

— 3,5 milijuna ECU za pomoć u izvanrednim situacijama i za pomoć izbjeglicama,

— 10 milijuna ECU za regionalnu suradnju,

— 8,5 milijuna ECU za subvencioniranje kamata kako se navodi u članku 157. Odluke,

— 105 milijuna ECU za financiranje nacionalne programabilne pomoći;

ii. 30 milijuna ECU u obliku rizičnog kapitala.

2. Kada OCT koji je postao neovisan pristupi Konvenciji, iznosi navedeni u stavku 1. točki (b) podtočki i. prvoj, trećoj, četvrtoj, petoj i šestoj alineji i stavku 1. točki (b) podtočki ii. se smanjuju, a oni navedeni u stavku 1. točki (a) odgovarajuće povećavaju jednoglasnom odlukom Vijeća na prijedlog Komisije.

U takvim slučajevima predmetna država nastavlja biti korisnik sredstava predviđenih u stavku 1. točki (b) podtočki i. drugoj alineji, podložno upravnim pravilima utvrđenim u trećem dijelu, glavi II. poglavlju 1. Konvencije.

Članak 3.

Iznosu utvrđenom u članku 1. dodaje se 1 693 milijuna ECU u obliku zajmovi Banke iz njezinih vlastitih sredstava prema uvjetima koje ona utvrdi u skladu sa svojim statutom.

Navedeni zajmovi se dodjeljuju kako slijedi:

(a) iznos od 1 658 milijuna ECU za financiranje aktivnosti koje treba provesti u državama AKP-a;

(b) iznos od 35 milijuna ECU za financiranje aktivnosti koje treba provesti u OCT-u;

Članak 4.

Onaj dio iznosa koji je u skladu s člankom 2. stavkom 1. točkom (a) podtočkom i. šestom alinejom i stavkom 1. točkom (b) podtočkom i. petom alinejom namijenjen subvencioniranju kamatnih stopa, a koji na kraju razdoblja za koje su dodijeljeni bankovni zajmovi nije iskorišten, ponovno se stavlja na raspolaganje u okviru bespovratnih sredstava iz kojih je izveden.

Vijeće na prijedlog Komisije pripremljenom u dogovoru s Bankom može jednoglasno odlučiti o povećanju gornje granice.

Članak 5.

Uz iznimku zajma kojeg dodjeljuje Banka iz vlastitih sredstava, sva financijska poslovanja poduzeta u korist država AKP-a ili OCT-a u skladu s Konvencijom ili Odlukom provode se pod uvjetima utvrđenima u ovom Sporazumu i zaračunavaju se na teret Fonda.

Članak 6.

1. Komisija svake godine do 1. studenoga, uzimajući u obzir procjene Banke koje se odnose na one transakcije koje provodi, priprema i dostavlja Vijeću izvješće o plaćanjima koje treba provesti u idućoj proračunskoj godini i raspored zahtjeva za doprinose. Vijeće o tome odlučuje kvalificiranom većinom kako je odlučeno u članku 21. stavku 4. Detaljna pravila o plaćanju doprinosa od strane država članica određuju se Financijskom uredbom iz članka 32.

2. Komisija zajedno sa svojom godišnjom procjenom doprinosa Vijeću dostavlja svoju procjenu izdataka, uključujući one koji se odnose na prijašnje fondove, za svaku od četiri godine nastavno na godinu koja se odnosi na zahtjev za doprinosima.

3. Ako se pokaže da su doprinosi nedostatni za zadovoljavanje stvarnih potreba fonda u predmetnoj financijskoj godini, Komisija podnosi prijedloge za dodatna plaćanja Vijeću koje hitno donosi odluku kvalificiranom većinom kako je određeno u članku 21. stavku 4.

Članak 7.

1. Preostala sredstva Fonda koriste se u skladu s istim pravilima kako je utvrđeno u Konvenciji, Odluci i ovom Sporazumu.

2. Nakon isteka Sporazuma, države članice su i dalje obvezne plaćati svoj dio doprinosa za koji još nije podnesen zahtjev, kako je određeno u članku 6. i u Financijskoj uredbi iz članka 32.

Članak 8.

1. Države članice obvezuju se djelovati kao jamac Banci, odričući se svakog prava na prigovor i razmjerno svojim doprinosima njezinom kapitalu, s obzirom na sve financijske obveze koje za njezine zajmoprimce proizlaze iz ugovora o zajmu koji je sklopila Banka svojim vlastitim sredstvima u provedbi članka 1. Drugog financijskog protokola priloženog Konvenciji i odgovarajućim odredbama Odluke i prema potrebi članaka 104. i 109. Konvencije.

2. Jamstvo iz stavka 1. ograničava se na 75 % ukupnog iznosa kredita koje je Banka dodijelila na temelju ugovora o zajmu; to jamstvo obuhvaća primjenu za sve rizike.

3. Neovisno o ukupnom jamstvu iz stavaka 1. i 2. ovog članka, države članice mogu s obzirom na financijske obveze u skladu s člancima 104. i 109. Konvencije djelovati kao jamac Banke u posebnim slučajevima i na zahtjev Banke, za postotak veći od 75 % i do 100 % kredita koje je Banka dodijelila na temelju odgovarajućih ugovora o zajmu.

4. Države članice i Banka moraju sklopiti ugovor o jamstvu u vezi s obvezama koje proizlaze iz stavaka 1., 2. i 3.

Članak 9.

1. Plaćanja Banci u pogledu posebnih zajmova dodijeljenih državama AKP-a i OCT-a i francuskim prekomorskim departmanima od 1. lipnja 1964., zajedno s prihodima i dobiti iz transakcija rizičnog kapitala provedenih od 1. veljače 1971. u korist tih država, zemalja, područja i departmana knjiže se u korist država članica razmjerno njihovim doprinosima Fondu iz kojeg su iznosi izvedeni, osim ako Vijeće na prijedlog Komisije jednoglasno odluči rasporediti ih u pričuve ili ih raspodijeliti drugim aktivnostima.

Provizije Banci za upravljanje zajmovima i radnje iz prvog podstavka se unaprijed oduzimaju od tih iznosa.

2. Ne dovodeći u pitanje članak 192. Konvencije, prihodi proizašli iz kamata na novčana sredstva položena kod platnih agenata u Europi kako se navodi u članku 319. stavku 4. Konvencije doznačuje se u korist jednog ili više bankovnih računa otvorenih u ime Komisije. Nakon što Odbor EFR-a iz članka 21. kvalificiranom većinom usvoji svoje mišljenje Komisija te prihode koristi za:

— pokrivanje upravnih i financijskih troškova proizašlih iz vođenja gotovinskog poslovanja Fonda,

— za kratkoročne studije ili savjetodavne usluge s ograničenim proračunom, posebno kako bi ojačala vlastite sposobnosti u području analize, dijagnosticiranja i oblikovanja politika za strukturnu prilagodbu,

— za kratkoročne revizije i procjene, s ograničenim proračunom,

— za kratkoročne studije ili savjetodavne usluge s ograničenim proračunom tijekom konačnog oblikovanja prijedloga financiranja.

Međutim, Vijeće na prijedlog Komisije može kvalificiranom većinom određenom u članku 21. stavku 4. odlučiti iskoristite prihode naveden u ovom članku u druge svrhe osim u one navedene u stavku 2.

POGLAVLJE II.

Članak 10.

1. Komisija podložno člancima 22., 23. i 24. i ne dovodeći u pitanje odgovornosti Banke za upravljanje određenim oblicima pomoći, upravlja Fondom u skladu s pravilima utvrđenima u Financijskoj uredbi iz članka 32.

2. Banka u ime Zajednice podložno člancima 28. i 29. upravlja rizičnim kapitalom i subvencijama za kamate koji se financiraju iz sredstava Fonda u skladu sa statutom i pravilima utvrđenima u Financijskoj uredbi iz članka 32.

Članak 11.

Komisija osigurava provedbu politika pomoći koju je odredilo Vijeće i određivanje smjernica za suradnju u financiranju razvoja određene od strane Vijeća ministara država AKP-a i EZ-a u skladu s člankom 325. Konvencije.

Članak 12.

1. Komisija i Banka se periodično međusobno obavješćuju o informacijama u vezi sa zahtjevima za financiranje koje su zaprimile od mjerodavnih tijela država AKP-a i OCT-a ili drugih primatelja pomoći iz članka 230. Konvencije i odgovarajućih odredbi Odluke te o prethodnim kontaktima s njima prije podnošenja zahtjeva.

2. Komisija i Banka se međusobno obavješćuju o napretku u ocjenjivanju zahtjeva za financiranje. Izmjenjuju sve opće informacije kako bi promicale usklađenje administrativnih postupaka i usmjerenja koje treba slijediti sa stajališta razvojne politike te također ocjenjivanje zahtjeva.

Članak 13.

1. Komisija ocjenjuje projekte i programe koji se u skladu s člankom 233. Konvencije i odgovarajućih odredbi Odluke mogu financirati putem bespovratnih sredstava iz sredstava Fonda.

Komisija također ocjenjuje zahtjeve za prijenose u skladu s trećim dijelom, glavom II. poglavljem 1. Konvencije i odgovarajućim odredbama Odluke, zajedno s projektima i programima koji mogu potpadati u posebne financijske pogodnosti u skladu s trećim dijelom, glavom II. poglavljem 3. Konvencije i odgovarajućim odredbama Odluke.

2. Banka ocjenjuje projekte i programe koji bi se u skladu s njezinim Statutom, člancima 233. i 236. Konvencije i odgovarajućim odredbama Odluke mogli financirati zajmovima iz njezinih vlastitih sredstava s potporama za kamate ili rizičnim kapitalom.

3. Proizvodni projekti i programi iz sektora industrije, agroindustrije, turizma, rudarstva ili energetike i programi za promet i telekomunikacije koji su povezani s tim sektorima predstavljaju se Banci, koja će ispitati jesu li prihvatljivi za jedan od oblika pomoći kojima ona upravlja.

4. Kada se u tijeku ocjenjivanja projekta ili programa od strane Komisije ili Banke zaključi da se projekt ili program ne mogu financirati iz nekog od oblika pomoći kojom upravlja dotična institucija, ista će nakon obavješćivanja mogućeg primatelja proslijediti zahtjev drugoj instituciji.

Članak 14.

Ne dovodeći u pitanje opće upute koje Banka dobiva od Zajednice s obzirom na povrat glavnice i kamata koje se odnose na posebne zajmove i poslovanja u okviru posebnog financijskog instrumenta prethodnih Konvencija, Komisija u ime Zajednice poduzima financijsko izvršavanje poslovanja koja se obavljaju sredstvima iz Fonda u obliku bespovratnih sredstava, prijenosa ili posebnog financijskog instrumenta; obavlja plaćanja u skladu s Financijskom uredbom iz članka 32.

Članak 15.

1. Banka u ime Zajednice preuzima financijsko izvršenje transakcija obavljenih pomoću sredstava iz Fonda u obliku rizičnog kapitala. U tom smislu Banka postupa u ime i na rizik Zajednice. Sva stečena prava, a posebno prava kreditora ili vlasnika prenose se na Zajednicu.

2. Banka preuzima financijsko izvršenje transakcija obavljenih pomoću zajmova iz njezinih vlastitih sredstava u kombinaciji sa subvencijama za kamate iz sredstava Fonda.

POGLAVLJE III.

Članak 16.

1. Komisija neposredno obavješćuje države članice i njihove predstavnike o napomenama koje identificiraju projekte čim se donese odluka o njihovom ocjenjivanju kako bi se osigurale transparentnost i dosljednost u aktivnostima suradnje i poboljšala komplementarnost između njih i bilateralne pomoći država članica. Komisija kasnije ažurira te napomene i o tome obavješćuje države članice.

2. S istim ciljem transparentnosti, dosljednosti i komplementarnosti, države članice i Komisija periodično si međusobno dostavljaju ažurirane izjave o razvojnoj pomoći koju su dodijelile ili namjeravaju dodijeliti. Nadalje, posebno u prioritetnim područjima za koje je Vijeće donijelo posebne rezolucije o koordinaciji politike, države članice i Komisija provode sustavnu razmjenu informacija i mišljenja o politikama i strategijama za svaku zemlju primateljicu i kad god je to poželjno i moguće usklađuju se u zajedničkim sektorskim smjernicama po načelu država po država, kroz redovite neposredne sastanke Komisije i predstavništava država članica, bilateralne kontakte ili sastanke stručnjaka država članica i Komisije te u okviru djelovanja Odbora EFR-a iz članka 21. koji mora imati glavnu ulogu u ovom procesu.

3. Države članice i Komisija također se međusobno obavješćuju kroz redovite neposredne sastanke između predstavništava Komisije i država članica, bilateralne kontakte ili sastanke stručnjaka države članice i Komisije te u okviru djelovanja Odbora EFR-a iz članka 21. o svim informacijama koje posjeduju o ostaloj bilateralnoj, regionalnoj i multilateralnoj pomoći dodijeljenoj ili namijenjenoj državama AKP-a.

4. Banka redovito i na povjerljiv način obavješćuje predstavnike država članica i Komisije koji su poimence određeni o svim projektima u korist država AKP-a koje namjerava ocijeniti.

Članak 17.

1. Programiranje iz članka 281. Konvencije poduzima se u svakoj državi AKP-a u okviru odgovornosti Komisije i uz sudjelovanje Banke.

2. Komisija za pripremu programiranja u kontekstu bolje koordinacije s državama članicama, posebno onima koje imaju

predstavništvo na predmetnom mjestu, i zajedno s Bankom poduzima gospodarsku i društvenu analizu gospodarskog i socijalnog stanja svake države AKP-a tako da se mogu prepoznati prepreke i trajne mogućnosti za razvoj te na toj osnovi ocijeniti odgovarajuće politike.

3. Analiza iz stavka 2. također obuhvaća sektore u kojima je Zajednica posebno aktivna i one u vezi s kojima je moguće predvidjeti zahtjev za potporu Zajednice uzimajući u obzir prioritete politike Zajednice o suradnji; nacionalnu makroekonomsku i sektorsku politiku i njihovu učinkovitost, pomoć ostalih donatora, posebno iz država članica; međuovisnost između sektora; te detaljnu procjenu protekle pomoći Zajednice i iz nje stečena nova saznanja.

4. Komisija na temelju analize iz stavka 2. priprema sveobuhvatni dokument o svojoj strategiji suradnje za svaku državu i regiju za koju predlaže strategiju pomoći Zajednice.

Članak 18.

1. Taj dokument razmatraju predstavnici država članica, Komisija i Banka, unutar Odbora EFR-a iz članka 21. kako bi ocijenili cjelokupni okvir suradnje Zajednice sa svakom državom AKP-a i kako u najvećoj mogućoj mjeri osigurali dosljednost i komplementarnost između pomoći Zajednice i pomoći iz država članica. Banka sa svoje strane navodi mogući ukupni iznos za koji predlaže da se dodijeli državi AKP-a.

2. Na temelju tog razmatranja i prijedloga predmetne države AKP-a razmjena mišljenja se obavlja između nje, Komisije i Banke u mjeri u kojoj je se to tiče u skladu s člankom 282. Konvencije za pripremu indikativnog programa pomoći Zajednice.

3. Indikativni program pomoći Zajednice za svaku državu AKP-a se prosljeđuje državama članicama na razmjenu mišljenja između predstavnika država članica i Komisije. Ta razmjena mišljenja se održava ako tako zatraži Komisija ili jedna ili više država članica.

4. Odredbe članka 17. i ovog članka koje se odnose na nacionalni program primjenjuju se *mutatis mutandis* na regionalni program na temelju članka 160. Konvencije.

Članak 19.

1. Neovisno o mogućnosti predviđenoj člankom 282. stavkom 3. za državu AKP-a da zatraži reviziju indikativnog programa, taj se program revidira u skladu s člankom 282. stavkom 3. najkasnije tri godine nakon stupanja na snagu Drugog financijskog protokola ili kada ukupan iznos iz odluka o financiranju donesenih u vezi s indikativnim programom države AKP-a dosegne 80 % prvog obroka indikativne alokacije, pod uvjetom da je ta razina dosegnuta prije kraja navedenog razdoblja od tri godine.

2. Komisija nakon srednjoročnog preispitivanja indikativnog programa države AKP-a i uzimajući u obzir čimbenike iz članka 282. stavka 4. Konvencije ocjenjuje stvarne potrebe države AKP-a s obzirom na financijske obveze do kraja razdoblja Drugog financijskog protokola Konvencije. Komisija pojedinačno odlučuje o dodjeli i visini drugog obroka indikativnog programa nastavno na razmjenu mišljenja s državama članicama u Odboru EFR-a u skladu s člankom 23. na temelju sveobuhvatnog dokumenta pripremljenog od strane službi Komisije.

Članak 20.

1. Odredbe Konvencije koje se odnose na potporu prilagodbe primjenjuju se na temelju sljedećih načela:

(a) Komisija prilikom analize situacije dotičnih država, koristeći dijagnostičku metodu temeljenu na pokazateljima navedenima u članku 246. Konvencije, ocjenjuje opseg i učinkovitost reformi poduzetih ili planiranih u područjima obuhvaćenim tim člankom, posebno monetarne, proračunske i fiskalne politike;

(b) potpora dodijeljena za strukturnu prilagodbu mora se izravno odnositi na aktivnosti i mjere koje je donijela predmetna država u vezi s tom prilagodbom;

(c) postupci koji se primjenjuju pri sklapanju ugovora moraju biti dovoljno fleksibilni za prilagodbu na uobičajene upravne i komercijalne postupke u predmetnim državama AKP-a;

(d) u skladu s podstavkom (c), kada se primjenjuju uvozni programi, svakim programom strukturne potpore se za

uvoz detaljno navodi sustav nadmetanja zajedno s vrijednostima uvoznih narudžbi koji određuju izbor između dva oblika poziva za podnošenje ponuda:

— međunarodni poziv za podnošenje ponuda,

— izravna pogodba.

Međutim, uobičajeni javni postupci nadmetanja primjenjuju se za uvoz robe koju naručuje država ili poludržavne institucije;

(e) na zahtjev predmetne države AKP-a i nakon savjetovanja s tom državom, tehnička se pomoć stavlja na raspolaganje tijelu AKP-a odgovornom za provedbu programa.

Kada se pregovara o tehničkoj pomoći, Komisija osigurava da takva tehnička pomoć preuzima:

— nadzor nad operativnim aspektima programa,

— osiguranje da se uvozna roba nabavlja po najboljim uvjetima u vezi s kvalitetom i cijenom nastavno na najopsežnije moguće savjetovanje s dobavljačima iz država AKP-a i EZ-a,

— savjetovanje uvoznika, kad god je to tehnički moguće i gospodarski opravdano, o načinu proširenja njihovih tržišta.

To osoblje za tehničku pomoć može prema potrebi pomoći uvoznicima koji to žele da združe svoje narudžbe ako je roba koja se uvozi homogena i time postignu bolji omjer kvalitete i cijene;

(f) izravna proračunska potpora mora u potpunosti biti u skladu s makroekonomskim i proračunskim okvirom kao elementom programa sveobuhvatne reforme i mora biti podložna uobičajenim iznimkama primijenjenima u okviru programa općeg i sektorskog uvoza. Pomoć se ne smije koristiti za potporu izdataka u vojne svrhe.

2. Komisija prema potrebi, a najmanje jednom godišnje, obavješćuje države članice o provedbi prilagodbe programa pomoći i o problemima u vezi s održavanjem prihvatljivosti. Te informacije uz koje su priložene sve potrebne pojedinosti uključujući statističke podatke posebno obuhvaćaju primjerenu primjenu sporazuma sklopljenog s tijelom iz AKP-a odgovornim za provedbu programa, uključujući odredbe koje se odnose na savjetovanja spomenuta u stavku 1. točki (e) drugoj podtočki, drugoj alineji. Vijeće na temelju tih podataka, napretka uvoznih programa i koordinacije s drugim donatorima na prijedlog Komisije kvalificiranom većinom prema članku 21. stavku 4. može prilagoditi aranžmane za provedbu programa iz stavka 1.

POGLAVLJE IV.

Članak 21.

1. Odbor (dalje u tekstu „Odbor EFR-a") kojeg čine predstavnici vlada država članica osniva s,e pod pokroviteljstvom Komisije, za sredstva Fonda kojim upravlja.

Odborom EFR-a predsjeda predstavnik Komisije i tajništvo osigurava Komisija.

U radu Odbora sudjeluje predstavnik Banke.

2. Vijeće jednoglasno donosi poslovnik Odbora EFR-a

3. U Odboru EFR-a glasovi država članica ponderiraju se kako slijedi:

Belgija	9
Danska	5
Njemačka	50
Grčka	4
Španjolska	13
Francuska	52
Irska	2
Italija	27
Luksemburg	1
Nizozemska	12
Austrija	6
Portugal	3
Finska	4
Švedska	6
Ujedinjena Kraljevina	27

4. Odbor EFR-a odlučuje kvalificiranom većinom od 145 glasova uz pozitivan glas najmanje osam država članica.

5. Ponderiranje utvrđeno člankom 3. i kvalificirana većina spomenuta u članku 4. izmjenjuju se jednoglasnom odlukom Vijeća u slučaju iz članka 1. stavka 2. točke (b).

Članak 22.

1. Odbor EFR-a usredotočuje svoj rad na glavne probleme suradnje sa svakom pojedinom državom i nastoji ostvariti odgovarajuću koordinaciju pristupa i aktivnosti Zajednice i njezinih država članica s ciljem dosljednosti i komplementarnosti.

2. Zadaće Odbora obuhvaćaju tri razine:

— programiranje pomoći Zajednice,

— nadzor provedbe pomoći Zajednice, uključujući sektorske aspekte,

— donošenje odluka.

Članak 23.

U vezi s programiranjem, svrha razmatranja navedenog u članku 18. stavku. 1. i razmjene mišljenja iz članka 18. stavka 3. i članka 19. stavka 2. je postizanje željenog konsenzusa između Komisije i država članica. Razmatranje i razmjena mišljenja održavaju se unutar Odbora EFR-a i odnose se na:

— opći okvir suradnje Zajednice sa svakom državom AKP-a, a posebno predložene glavne sektore i predviđene mjere za postizanje ciljeva postavljenih za te sektore te predlagane opće smjernice za provedbu regionalne suradnje,

— dosljednost i komplementarnost između pomoći Zajednice i pomoći iz država članica.

Ako nije moguće postići konsenzus iz prvog stavka, te na zahtjev države članice ili Komisije, Odbor EFR-a također daje svoje mišljenje kvalificiranom većinom u skladu s postupkom utvrđenim u članku 21.

Članak 24.

S obzirom na nadzor provedbe suradnje, Odbor EFR-a razmatra:

— probleme razvojne politike i probleme opće i/ili sektorske prirode proizašle iz provedbe raznih projekata ili programa financiranih iz sredstava kojima upravlja Komisija, uzimajući u obzir iskustvo i aktivnosti država članica,

— pristup Zajednice i država članica potpori za prilagodbu danu predmetnim državama, uključujući pitanje uporabe partnerskih fondova,

— sve promjene koje se mogu činiti nužnima u indikativnim programima ili u potpori za prilagodbu,

— srednjoročna preispitivanja, ako ih zahtijeva Odbor EFR-a prilikom odobravanja prijedloga za financiranje pojedinačnih projekata ili programa,

— evaluaciju pomoći Zajednice iz kojih proizlaze pitanja koja su povezana s radom Odbora EFR-a.

Članak 25.

1. Uzimajući u obzir postupak odlučivanja, Odbor EFR-a daje svoje mišljenje kvalificiranom većinom kako je utvrđeno u članku 21., o:

(a) prihvatljivosti država AKP-a za sredstva potpore strukturalne prilagodbe, osim u slučajevima kada je u skladu s člankom 246. stavkom 2. Konvencije ta prihvatljivost automatska;

(b) prijedlozima za financiranje projekata ili programa vrijednosti veće od 2 milijuna ECU u skladu s pisanim postupkom ili uobičajenim postupkom za koje se detaljni aranžmani određuju u poslovniku iz članka 21. stavka 2.;

(c) prijedlozima za financiranje koji se odnose na potporu za prilagodbu ili na posebni financijski instrument (Sysmin), neovisno o iznosu;

(d) prijedlozima za financiranje sastavljenima na temelju članka 9. stavka 2. (uporaba kamata).

2. Komisija je ovlaštena odobriti aktivnosti u vrijednosti manjoj od 2 milijuna ECU, bez prethodnog mišljenja Odbora EFR-a.

3. (a) Komisija je također ovlaštena u okolnostima iz točke (b) bez prethodnog mišljenja Odbora EFR-a odobriti dodatne financijske obveze koje nastaju zbog očekivanih ili stvarnih previsokih troškova unutar projekta ili programa iz stavka 1. točke (b) i stavka 2., kako bi se pokrili dodatni zahtjevi za financiranje obroka za strukturne promjene koje su predmet prijedloga iz stavka 1. točke (c), kada previsoki troškovi ili dodatni zatraženi iznos ne prelazi 20 % prvobitno utvrđene financijske obveze u odluci o financiranju.

(b) Kada je dodatna financijska obveza iz točke (a) ispod 4 milijuna ECU, Odbor EFR-a se obavješćuje o odluci Komisije. Kada dodatno financiranje navedeno u točki (a) prelazi 4 milijuna ECU, ali je ispod 20 %

prvobitne obveze, traži se mišljenje Odbora EFR-a po pojednostavnjenom ubrzanom postupku koji treba utvrditi na prijedlog Komisije pri donošenju poslovnika Odbora EFR-a.

4. Prijedlozi za financiranje ukazuju posebno na važnost projekata ili programa za razvojne mogućnosti predmetne zemlje ili predmetnih zemalja i kako se oni uklapaju u sektorske ili makroekonomske politike koje primaju pomoć Zajednice. U njima se navodi način kako su te države upotrijebile prijašnju pomoć Zajednice u istom sektoru te evaluacija projekata u tom sektoru.

5. U prijedlozima o financiranju koji se odnose na strukturalnu prilagodbu se, između ostalog, navode stavke za koje je dodijeljena proračunska pomoć, bilo izravno ili neizravno.

6. Kako bi se ubrzali postupci, prijedlozi za financiranje mogu obuhvaćati iznose za financiranje:

(a) osposobljavanja;

(b) decentralizirane suradnje;

(c) mikro-projekata;

(d) promicanja i razvoja trgovine;

(e) skupine manjih aktivnosti u posebnom sektoru;

(f) tehničke suradnje.

Članak 26.

1. Ako Odbor EFR-a zatraži značajne izmjene jednog od prijedloga navedenih u članku 25. stavku 1. ili u slučaju da mišljenje o prijedlogu nije pozitivno, Komisija se savjetuje s predstavnikom predmetne države ili država AKP-a.

Nastavno na to savjetovanje, Komisija obavješćuje države članice o rezultatima na sljedećem sastanku Odbora EFR-a.

2. Nakon savjetovanja iz stavka 1., Komisija podnosi revidirani ili proširen prijedlog Odboru EFR-a na jednom od njegovih sljedećih sastanaka.

3. Ako Odbor EFR-a još uvijek odbija donijeti pozitivno mišljenje, Komisija o tome obavješćuje predmetnu državu ili predmetne države AKP-a, koji zatim mogu zatražiti:

— izlaganje predmeta pred Ministarskim odborom država AKP-a i EZ-a iz članka 325. Konvencije (dalje u tekstu „Odbor za suradnju u financiranju razvoja"), ili

— saslušanje pred tijelima Zajednice za donošenje odluka pod uvjetima određenim u članku 27. stavku 2.

Članak 27.

1. Prijedlozi iz članka 25. stavka 1. zajedno s mišljenjem Odbora EFR-a podnose se Komisiji na odlučivanje.

2. Ako Komisija odluči da ne prihvaća mišljenje Odbora EFR-a ili ako Odbor nije donio pozitivno mišljenje Komisija povlači prijedlog ili prvom prilikom upućuje prijedlog Vijeću koje o njemu odlučuje u skladu s jednakim postupkom glasovanja kao i Odbor EFR-a u roku koji načelno ne prelazi dva mjeseca.

U posljednjem slučaju, kada je u pitanju prijedlog za financiranje, predmetna država AKP-a, ako nije odlučila uputiti predmet Odboru za suradnju u financiranju razvoja, u skladu s člankom 289. stavkom 3. Konvencije može Vijeću proslijediti dodatne informacije koje smatra potrebnim prije donošenja konačne odluke te je mogu saslušati predsjednik i članovi.

Članak 28.

1. Pod pokroviteljstvom banke osniva se Odbor (dalje u tekstu „Odbor iz članka 28.") koji čine predstavnici vlada država članica.

Odborom iz članka 28. predsjeda predstavnik države članice koji trenutačno predsjeda Vijećem guvernera Banke; tajništvo Odbora osigurava Banka.

U radu Odbora sudjeluje predstavnik Komisije.

2. Vijeće jednoglasno donosi poslovnik Odbora iz članka 28.

3. Ponderiranje glasova država članica i kvalificirana većina koji se primjenjuju na Odbor iz članka 28. jednaki su onima koji proizlaze iz primjene članka 21. stavaka 3., 4. i 5.

Članak 29.

1. Odbor iz članka 28. donosi svoje mišljenje kvalificiranom većinom o zahtjevima za zajmove sa subvencioniranim kamatama i o prijedlozima za financiranje rizičnim kapitalom koje mu podnosi Banka.

Predstavnik Komisije može na sastancima iznijeti ocjenu Komisije o tim prijedlozima. Ta ocjena će obuhvatiti sukladnost projekata s razvojnom politikom Zajednice u vezi s pomoći s ciljevima financijske i tehničke suradnje utvrđenima u Konvenciji i s općim smjernicama koje je donijelo Vijeće ministara država AKP-a i EZ-a.

Odbor može također, ako to zatraži Banka ili uz njezinu suglasnost jedna ili više država članica,

— razmotriti pitanja razvojne politike, ako su izravno povezana s djelatnostima banke u okviru projekta,

— razmijeniti mišljenja o praktičnim idejama Banke i država članica u pogledu financiranja projekata sa stajališta koordinacije,

— raspravljati o pitanjima koja proizlaze iz evaluacija aktivnosti Banke predviđene člankom 30. stavkom 6.

2. U dokumentu koji Banka podnosi Odboru iz članka 28. posebno se objašnjava važnost projekta za mogućnosti razvoja predmetne zemlje ili predmetnih zemalja i kada je prikladno ukazuje na situaciju u vezi s povratnom pomoći koju je dodijelila Zajednica i imovinom stečenom putem te pomoći te na uporabu prijašnje pomoći u istom sektoru; dodaju se sve postojeće evaluacije projekata za taj sektor.

3. Kada Odbor iz članka 28. donese pozitivno mišljenje o zahtjevu za zajam sa kamatnom subvencijom, zahtjev se zajedno s obrazloženim mišljenjem Odbora i kada je prikladno ocjenom predstavnika Komisije podnosi na odlučivanje Upravnom vijeću Banke koje postupa u skladu sa statutom Banke.

Ako Odbor ne donese pozitivno mišljenje, Banka povlači zahtjev ili ga odlučuje poduprijeti. U drugom slučaju zahtjev se zajedno s obrazloženim mišljenjem Odbora i kada je potrebno ocjenom predstavnika Komisije podnosi na odlučivanje Upravnom vijeću Banke koje postupa u skladu sa statutom Banke.

4. Ako Odbor iz članka 28. donese pozitivno mišljenje o prijedlogu za financiranje rizičnim kapitalom, prijedlog se podnosi na odlučivanje Upravnom vijeću Banke koje postupa u skladu sa statutom Banke.

U slučaju izostanka pozitivnog mišljenja Odbora, Banka u skladu s člankom 289. stavcima 2. i 3. Konvencije obavješćuje predstavnike predmetne države ili predmetnih država AKP-a, koji mogu zatražiti:

— upućivanje predmeta Odboru za suradnju u financiranju razvoja, ili

— saslušanje od strane nadležnog tijela Banke.

Na kraju saslušanja Banka može:

— odlučiti da neće poduprijeti prijedlog, ili

— zatražiti da država članica koja predsjeda Odborom iz članka 28. čim prije uputi predmet Vijeću.

U drugom slučaju, prijedlog se podnosi Vijeću zajedno s mišljenjem Odbora iz članka 28. i prema potrebi ocjenom predstavnika Komisije i svim informacijama koje predmetna država AKP-a smatra da su potrebne Vijeću.

Vijeće postupa u skladu s istim glasačkim postupkom kao Odbor iz članka 28.

Ako Vijeće potvrdi stajalište Odbora iz članka 28., Banka povlači svoj prijedlog.

Ako je međutim Vijeće suglasno s prijedlogom Banke, Banka provodi postupak utvrđen u njezinom Statutu.

Članak 30.

1. Komisija i Banka provjeravaju, svaka u mjeri u kojoj je se tiče, kako se pomoć Zajednice kojom upravljaju koristi u državi AKP-a, OCT-a ili bilo kojim drugim primateljima.

2. Komisija i Banka također provjeravaju, svaka u mjeri u kojoj je se tiče i u uskoj suradnji s mjerodavnim tijelima predmetne države ili država, kako primatelji pomoći koriste pomoć Zajednice kojom upravljaju.

3. Pri provjeri kako se koriste pomoć i projekti Zajednice, kako je navedeno u stavcima 1. i 2. Komisija i Banka ispituju opseg u kojem su postignuti ciljevi iz članaka 220. i 221. Konvencije i odgovarajućih odredbi Odluke.

4. Banka redovito dostavlja Komisiji sve informacije vezane uz provedbu projekata financiranih iz sredstava Fonda kojim upravlja.

5. Komisija i Banka prilikom isteka Financijskog protokola priloženog Konvenciji obavješćuju Vijeće o njihovim saznanjima u skladu sa stavcima 1., 2. i 3. Izvješće Komisije i Banke također sadrži procjenu utjecaja pomoći Zajednice na gospodarski i društveni razvoj država primateljica.

6. Vijeće se periodično obavješćuje o rezultatima rada Komisije i Banke o ocjeni projekata koji se provode ili su završeni, posebno u odnosu na postavljene razvojne ciljeve.

POGLAVLJE V.

Članak 31.

1. Iznosi prijenosa Stabex iz trećeg dijela, glave II. poglavlja 1. Konvencije i iz odgovarajućih odredbi Odluke izražavaju se u ECU

2. Plaćanja se obavljaju u ECU.

3. Svake godine Komisija sastavlja iscrpno izvješće za države članice o radu sustava za stabilizaciju izvoznih zarada i o upotrebi prenesenih sredstava od strane države AKP-a.

Izvješće posebno navodi učinke obavljenih prijenosa na razvoj sektora kojima su bili dodijeljeni.

4. Stavak 3. se također primjenjuje u pogledu prekomorskih zemalja i područja.

POGLAVLJE VI.

Članak 32.

Odredbe za provedbu ovog Sporazuma u skladu su s Financijskom uredbom koju je Vijeće donijelo kvalificiranom većinom iz članka 21. stavka 4. prilikom stupanja na snagu Sporazuma o izmjeni Četvrte konvencija između država AKP-a i EZ-a, na temelju nacrta Komisije, nakon što je Banka dostavila svoje mišljenje o odredbama koje je se tiču, a Revizorski sud osnovan na temelju članka 188.a i sljedećim člancima Ugovora dostavio svoje mišljenje.

Članak 33.

1. Komisija na kraju svake financijske godine donosi izvještaj prihoda i rashoda te sastavlja bilancu stanja Fonda.

2. Ne dovodeći u pitanje stavak 5., Revizorski sud također provodi svoje aktivnosti u vezi s aktivnostima Fonda. Uvjeti po kojima Sud provodi svoju nadležnost utvrđuju se u Financijskoj uredbi iz članka 32.

3. Europski parlament na preporuku Vijeća koje odlučuje kvalificiranom većinom prema članku 21. stavku 4. daje Komisiji razrješnicu za financijsko upravljanje Fondom.

4. Komisija daje na raspolaganje informacije iz članka 30. stavka 4. Revizorskom sudu kako bi on na temelju dokumentacijskih dokaza mogao provesti provjere pomoći osigurane iz sredstava Fonda.

5. Aktivnosti koje se financiraju iz sredstava Fonda kojim upravlja Banka podložne su nadzoru i postupku davanja razrješnice utvrđenim statutom Banke za svoje djelatnosti. Svake godine Banka Komisiji i Vijeću dostavlja izvješće o provedbi aktivnosti financiranih iz sredstava Fonda kojim upravlja Banka.

6. Komisija periodično i u dogovoru s Bankom sastavlja popis informacija koje je primila od iste kako bi ocijenila provedbu mandata Banke te ohrabrila usku suradnju između Komisije i Banke.

Članak 34.

1. Ne dovodeći u pitanje prijenose iz članka 1. stavka 2. točke (a) podtočke ii.:

— preostalim sredstvima Fonda koji je osnovan u skladu s unutarnjim sporazumom iz 1975. o financiranju i upravljanju pomoći Zajednice i dalje se upravlja kako je predviđeno u tom sporazumu i u skladu s pravilima i propisima na snazi 28. veljače 1980.,

— preostalim sredstvima Fonda koji je osnovan u skladu s unutarnjim sporazumom iz 1979. o financiranju i upravljanju pomoći Zajednice i dalje se upravlja kako je predviđeno u tom sporazumu i u skladu s pravilima i propisima na snazi 28. veljače 1985.,

— preostalim sredstvima Fonda koji je osnovan u skladu s unutarnjim sporazumom iz 1985. o financiranju i upravljanju pomoći Zajednice i dalje se upravlja kako je predviđeno u tom sporazumu i u skladu s pravilima i propisima na snazi 28. veljače 1990.,

— preostalim sredstvima Fonda koji je osnovan u skladu s unutarnjim sporazumom iz 1990. o financiranju i upravljanju pomoći Zajednice i dalje se upravlja kako je predviđeno u tom sporazumu i u skladu s pravilima i propisima na snazi 28. veljače 1995.,

2. Ako pomanjkanje sredstava ugrožava uspješno završavanje projekata koji se financiraju iz fondova iz stavka 1. zbog upotrijebljenih preostalih sredstava, Komisija može podnijeti prijedloge za dodatno financiranje u skladu s postupkom iz članka 21.

Članak 35.

1. Ovaj Sporazum odobrava svaka država članica u skladu sa svojim ustavnim zahtjevima. Vlada svake države članice obavješćuje Glavno tajništvo Vijeća Europske unije o završetku postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

2. Ovaj je Sporazum sklopljen na jednako razdoblje kao i Drugi financijski protokol uz Konvenciju. Međutim, on ostaje na snazi dokle god je potrebno kako bi se sve aktivnosti financirane na temelju Konvencija i Protokola u potpunosti izvršile.

Članak 36.

Ovaj Sporazum, sastavljen u jednom izvorniku na danskom, engleskom, finskom, francuskom, grčkom, nizozemskom, njemačkom, portugalskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan, polažu se u arhivu Glavnog tajništva Vijeća Europske unije, koje vladama svake države potpisnice dostavlja ovjerene preslike.

En fe de lo cual, los representantes de los Gobiernos de los Estados miembros, reunidos en el seno del Consejo, abajo firmantes, suscriben el presente Acuerdo.

Til bekræftelse heraf har repræsentanterne for Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, forsamlet i Rådet, underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten der im Rat vereinigten Regierungen der Mitgliedstaaten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

Σε πίστωση των οποίων, οι υπογράφοντες αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντες στα πλαίσια του Συμβουλίου, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

In witness whereof, the undersigned representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council, have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, soussignés, ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

In fede di che i sottoscritti rappresentanti dei governi degli Stati membri, riuniti in sede di Consiglio, hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende vertegenwoordigers van de regeringen van de ondertekenende lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, hun handtekening onder dit Akkoord hebben gesteld.

Em fé do que, os representantes dos Governos dos Estados-membros, reunidos no Conselho, apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo.

Tämän vakuudeksi alia mainitut neuvostossa kokoontuneet jäsenvaltioiden hallitusten edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Till bevis harpå har företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, undertecknat detta avtal.

Hecho en Bruselas,el veinte de diciembre de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende december nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Dezember neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

Done at Brussels on the twentieth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Bruxelles, le vingt décembre mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Bruxelles, addì venti dicembre millenovecentonovantacinque.

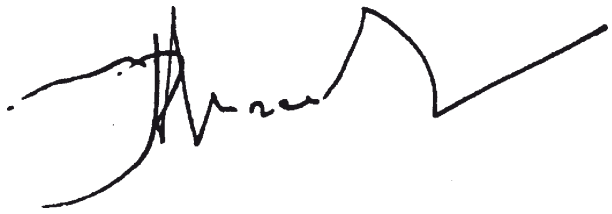
Gedaan te Brussel, de twintigste december negentienhonderd vijfennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte de Dezembro de mil novecentos e noventa e cinco.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den tjugonde december nittonhundranittiofem.

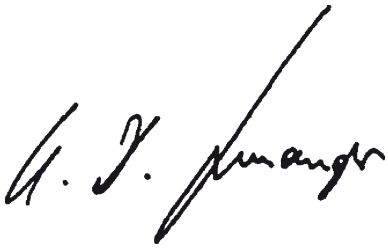
Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



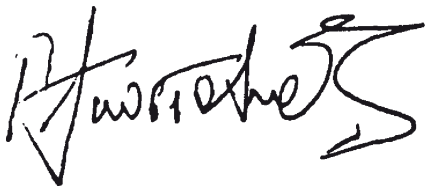
På Kongeriget Danmarks vegne



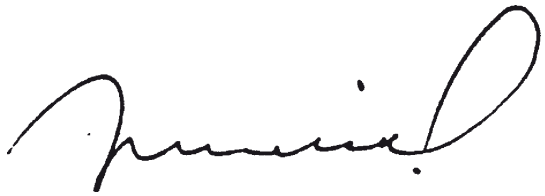
Für die Bundesrepublik Deutschland



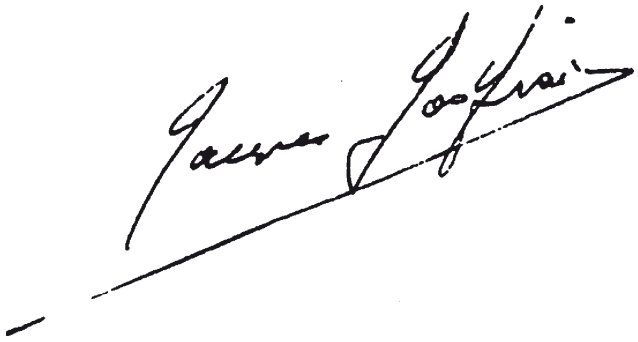
Για την Ελληνική Δημοκρατία



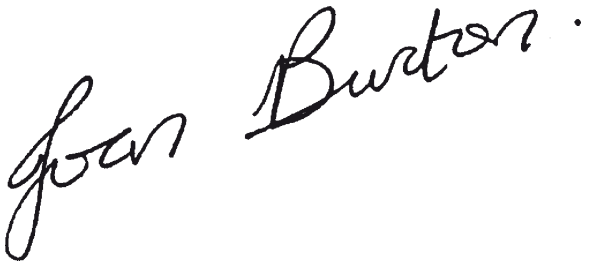
Por el Reino de España



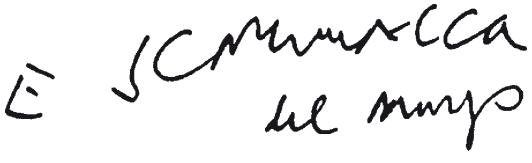
Pour la République française



Thar ceann na hÉireann
For Ireland



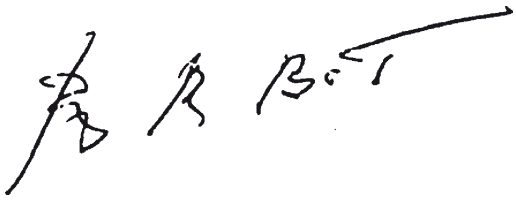
Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



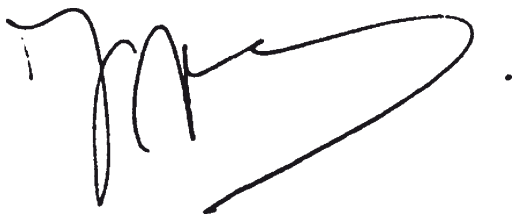
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



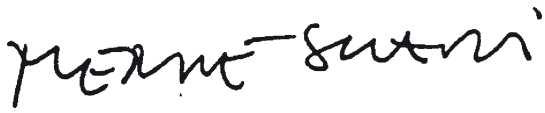
Pela República Portuguesa



Suomen tasavallan puolesta



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

